

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

फिलाडेल्फिया बिद्यालय जिल्ला

बिद्यालय/School _____

ठेगाना/Address _____

Philadelphia, PA _____

फोन नम्बर/Telephone _____

विद्यार्थी/Student _____ I.D. _____

आमा बुवा/Parent _____

मिती/Date _____

प्यारा आमा बुवा वा अभिभावक:

_____ (Academic year) शैक्षिक बर्षको _____ (Marking Period) अवधिको लागि यो पत्र
सँग तपाईंको रिपोर्ट कार्ड राखिएको छ। यो रिपोर्ट कार्ड ध्यान दिइ समिक्षा गर्नु होला।

असफल हुनलागेको विद्यार्थीको आमा बुवालाई आउँदो दिनहरूमा फोन द्वारा वा व्यक्तिगत रूपमा
सम्मेलनको लागि शिक्षकले संपर्क गर्ने छन्।

सम्पूर्ण आमा बुवालाई बालकको प्रगतीको बारे छलफल गर्न बालकको शिक्षकलाई संपर्क गर्न
प्रोत्साहन गरिन्छ।

तपाईंको बालकको शिक्षामा साझेदार हुनु भएकोमा धन्यवाद।

इमान्दारिताका साथ

प्रदानाध्यापक/Principal

४ देखी ८ कक्षा को रिपोर्ट कार्ड टिप्पणी / Grades 4-8 Report Card Comments

(यो चिन्ह (✓) भएको टिप्पणीले तपाईंको बालकको बर्णन गर्छ)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

बिद्यालय//School_____

शिक्षक /Teacher_____

आमाबुबा-अभिभावक/Parent_____

विद्यार्थी /Student_____ आइ डि नं/I.D#_____

Comments	टिप्पणीहरू/
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>	चरित्र बिकास र व्यवहार (सकारात्मक)
<i>Is conscientious and works hard</i>	इमान्दार छ र कष्ट गर्छ
<i>Follows directions</i>	निर्देशनको पालना गर्छ
<i>Works cooperatively with others</i>	अरु व्यक्ति सँग मिली काम गर्छ
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	योग्य तरिकाले समयको प्रयोग गर्छ र संयोजित छ
<i>Demonstrates consistent effort</i>	नियमित रूपमा प्रयास गर्छ
<i>Follows school and classroom rules</i>	बिद्यालयको र कक्षाको नियमहरूको पालना गर्छ
<i>Accepts responsibility</i>	उत्तरदायी छ
<i>Respects the rights and feelings of others</i>	अरु व्यक्तिहरूको अधिकार र भावनाको सत्कार गर्छ
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>	कक्षाका अरु बिद्यार्थीहरूको लागि राम्रो उदाहरण हुन्छ
<i>Is polite and courteous</i>	बिनम्र छ
<i>Manages own behavior</i>	आफ्नो व्यवहारको प्रबन्धन गर्छ
<i>Works well with partner and/or learning group</i>	साझेदार वा शिक्षा समूह सँग राम्रै काम गर्छ
<i>Handles conflict appropriately</i>	संघर्ष राम्रो तरिकाले नियन्त्रण गर्छ
<i>Demonstrates leadership skills</i>	नेतृत्व देखाउँछ
<i>Helpful in resolving conflict</i>	संघर्ष समाधान गर्नमा सहयोग गर्दछ
<i>Honors diversity of fellow students</i>	अरु बिद्यार्थीहरूको विविधताको आदर गर्छ
<i>Helpful to classmates and others</i>	आफ्नो कक्षाको बिद्यार्थी र अरुलाई सहयोग गर्छ

<i>Makes friends readily</i>		साथी बनाउँछ
Character Building and behavior pattern (Negative)		चरित्र बिकास र व्यवहार (नकारात्मक)
<i>Does not get along with peers</i>		आफ्नो कक्षाको साथीहरु संग मिल्दैन
<i>Disrespectful of others</i>		अरुलाइ आदर गर्दैन
<i>Needs improvement in attitude</i>		आफ्नो मनोभाव सुधार गर्नु पर्छ
<i>Does not wear school uniform</i>		बिद्यालयको पोशाक लगाउदैन
<i>Handles conflict inappropriately</i>		संघर्ष राम्रो तरिकाले नियन्त्रण गर्दैन
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		आफ्नो व्यवहारको नियन्त्रण गर्नु पर्छ
<i>Excessive lateness</i>		धेरैनेँ दितो भएको
<i>Excessive absences</i>		धेरैनेँ अनुपस्थित भएको
<i>Inattentive</i>		ध्यान नदिएको
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		समुहामा राम्रो संग काम गर्दैन
<i>Wastes time, not on task</i>		समय नाश गर्छ, काम गर्दैन
<i>Disrupts instruction</i>		शिक्षामा बाधा पुराउँछ
Academic Performance (Positive)		शैक्षिक प्रदर्सनी (सकारात्मक)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		सर्वश्रेष्ठ प्रयास, ध्यान र तैयारी
<i>Produces quality work</i>		राम्रो गुण भएको काम प्रस्तुत गर्छ
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		धेरै सोची आफ्नो बिचार प्रदान गर्छ
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		कल्पनाशिल छ, धेरै बिचारहरु छन्, र समस्याका धेरै समाधानहरुको बारे बिचार गर्छ
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		छलफलमा चितन्शील तरिकाले भाग लिन्छ
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		चितन्शील तरिकाले पढ्छ र नयाँ कुरा सिक्न इच्छुक छ।
Academic Performance(Negative)		शैक्षिक प्रदर्सनी (नकारात्मक)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		कहिले काँही गृहकार्य पुरा हुँदैन
<i>Low test grades</i>		परिक्षाको अंक कम छ
<i>Difficulty following written directions</i>		लिखित निर्देशनको पालना गर्न गाह्रो मान्छ
<i>Difficulty following oral directions</i>		मौखिक निर्देशनको पालना गर्न गाह्रो मान्छ
<i>Failure to make up work</i>		छुटेको काम नगरेको
<i>Assignments missing</i>		गृहकार्य नगरेको
<i>Homework missing</i>		गृहकार्य नगरेको

<i>Has trouble with reading comprehension</i>		पढाई बुझ्न गाह्रो भइरहेको
<i>Fails to bring supplies to school</i>		बिद्यालयमा सामग्री लिएर नआएको
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		नचिनेको शब्दहरु पढ्न गाह्रो भइ रहेको छ
<i>Needs improvement in math skills</i>		गणित मा सुधार चाहिन्छ
<i>Lacks basic skills</i>		विद्यार्थी सँग मौलिक योग्यता छैन
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		गृहकार्य पुरा छैन वा छुटीएको छ
Progress		प्रगती
<i>Commendable progress</i>		प्रशंसनीय प्रगती
<i>Shows improvement in work</i>		आफ्नो काममा सुधार देखाउँछ
ESOL or Special Education related issues		इसोल वा विशेष शिक्षा सम्बन्धित समस्याहरु
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		व्यक्तिगत शिक्षा कार्यक्रमको अनुसार आधारित गरिएको
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		सहयोग सामग्रीको कोठाको शिक्षक बाट परिशिष्ट शिक्षा
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		शैक्षिक योग्यता तह अनुसार अंक आधारित छ
<i>No grade due to late admission</i>		ढिलो भर्ना भएको कारण अंक प्राप्त नगरेको
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		इसोलको स्थिति अनुसार अंक प्राप्त नभएको
<i>No grade due to medical reasons</i>		स्वास्थ्य स्थितिको कारण अंक प्राप्त नभएको
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		बहुभाषी कार्यक्रमको दुइ वटै भाषामा विषय सिकाइएको
Intervention		हस्तक्षेप
<i>Parent conference requested</i>		आमा बुवा सम्मेलन अनुरोध गरेको
थप जानकारी /Additional Note		

किन्डर्गर्टन घर सहयोग निर्देशन पत्र - पढाइ भन्दा अगाडी

- तपाईंको बालकको लागि हरेक दिन पढ्नु
- कथाहरूको बारे प्रश्न सोध्नु: “सुरुमा के भयो, मध्यमा के भयो र अन्तमा के भयो?”
- आफ्नो बालकलाई पूरा वाक्यमा बोल्न सम्झाउनुस्
- छिमेकका चिन्नहरू देखाई अक्षर र शब्दहरू देखाउनुहोस्
- तपाईंको बालकलाई आफूले खुशि र जानकारीको लागि पढेको देखाउनुहोस् (खबर पत्रिका, पकाउन सिकाउनने किताबहरू)
- आफ्नो बालकलाई अक्षरहरू सँग खेल्न प्रोत्साहन गर्नुहोस्
- आफ्नो बालकसँग अक्षर र शब्दहरूको खेल खेल्नुहोस्
- खबर पत्रिका चलाइ शब्द र अक्षर खोज्ने खेल खेल्नुहोस्

किन्डरगार्टन- लेख्ने स्तरहरू

स्तर १ र २

- आफ्नो बालकलाई विभिन्न लेख्ने सामाग्रीहरू (कागज, मार्केर, क्रेयोान) प्रदान गर्ने र चित्र कोर्ने र लेख्ने अभियास गर्न अनुमति दिने।
- आफ्नो बालकको साथ लेख्ने र चित्र बनाउने

स्तर ३

- आफ्नो बालक सँग चित्रकालागी लेबल र घरमा भएका सामाग्रीका लागि लेबल बनाउनुहोस् र बनाउन प्रोत्साहन गर्नु होस्.
- आफ्नो बालक सँग आफ्नो परिवारको सदस्यहरूको नाम लेख्न अभियास गर्नुहोस्
- खेलाउन माटो चलाइ धेरै प्रयोग हुने शब्द बनाउनुहोस्
- आफ्नो बालकको शिक्षक सँग धेरै प्रयोग हुने शब्दको सुची माग्नुहोस्

स्तर ४

- तपाईंको बालकको लागि चिट्ठी लेखुहोस् र उसलाई चिट्ठी लेक्न प्रोत्साहन गर्नुहोस्। उस्को प्रयास स्वीकार गर्नुहोस् र प्रशंसा गर्नुहोस्

स्तर ५ र ६

- घरमा लेख्नको लागि एक दैनिकी प्रदान गर्नुहोस्

किन्डरगर्टन गणित

- ५० सम्म संख्याहरू पढ्ने र लेख्ने प्रयास गर्नुहोस्
- सिक्काहरू सँग खेलहरू खेल्नुहोस्
- घरमा भएका सामाग्रीहरू प्रयोग गरि ती सामाग्रीहरूको आकारको तुलना गर्ने (सानो, ठुलो उस्तै)
- पेपर क्लिप, रुलर र अरु सामाग्रीका साथ नाप लिनुहोस्

कक्षा १ - ३ घर सहयोग निर्देशन पत्र - पढाई

- आफ्नो बालकको लागि दैनिक रुपमा पढ्नुहोस्
- तपाईंको बालकलाई पढ्न लगाउनुहोस् र आफ्नो बालक सँग कुराकानी गर्नुहोस्
- प्रश्नहरू सोध्नुहोस्: "सुरुमा, मध्यमा, र अन्तमा के भयो?"
- आफ्नो बालकलाई पूरा वाक्यमा बोल्न र लेख्न सम्झाउनुहोस्
- तपाईंको बालकलाई आफूले खुशि र जानकारीको लागि पढेको देखाउनुहोस् (खबर पत्रिका, पकाउन सिकाउनने किताबहरू)
- आफ्नो बालक सँग “स्क्राबल”जस्तो वा अरु खेल खेल्नु होस्
- आफ्नो बालक सँग टी भी मा देखु भएको र छिमेकमा देखु भएको बिज्ञापनको बारे छलफल गर्नुहोस्

कक्षा किन्डरगार्टन देखि ३ शैक्षिक पढाई तहहरू

- तह क- चित्र सँग शब्द मिलाउनुहोस्। घरमा पाउनुभएको सामाग्रीहरू लेबल गर्नुहोस्। अभियास गर्न ८ शब्द भएका “फ्ल्यास कार्ड” प्रयोग गर्नुहोस्
- तह ख- (यो केटा हो, यो केटी हो जस्ता) सरल पढाई ढाचाँ, शब्द तल संकेत गरी पढ्न याद् गराउनु होस्
- तह ग- सरल कथाहरूमा वाक्यमा धेरै शब्दहरू भएको। नआएका शब्दहरू ठुलो स्वरमा बोल्न लगाउनुहोस्
- तह घ- लामो वाक्यहरू मान्यताका साथ पढ्ने। आफ्नो बालकले भनेका कुरा सुन्नुहोस् र कथाको बारे कुरा गर्नुहोस्। कथाहरूको बारे छलफल गर्नुहोस् (चरित्र, घटना, कथा)
- तह च- चित्रको सहयोगका साथ बुझ्न सक्ने पाठ पढ्छ
- तह छ- घर वा बिद्यालय जस्ता चिनेको ठाउँहरूको बारे पाठ पढ्छ
- तह ज- मनोरन्जक र रुचि पूर्ण चरित्र भएका पाठहरू पढ्छ
- तह झ- जंगल जस्ता नचिन्ने ठाउँको बारे पाठ पढ्छ
- तह ञ- संकेत नगरि विभिन्न किसिमको पाठ पढ्छ
- तह ट- धेरै खण्डहरू भएको र लामो समय सम्म चलेका पाठहरू पढ्छ
- तह ठ- स्वतान्त्रिक रुपमा र चुप-चाप तरिकाले पढ्छ
- तह ड- लौकिक बिषय भएका लामो पाठहरू पढ्छ
- तह ढ- जटिल बिषय भएका पाठहरू पढ्छ र कम चित्र भएता पनि धारणा बुझ्छ
- तह ण- सामाजिक समस्या सम्मिलित भएका पाठहरू पढ्छ
- तह त - गहिरो अर्थभएको र चुनौतीपुर्ण बिषय भएको पाठ पढ्छ
- तह थ- संस्कृतिक विविधता सम्मिलित भएका नयाँ धारणा र बिषय भएका पाठ पढ्छ
- तह द- सजिलै सँग पढ्न सक्छ

सजिलै सँग पढ्न सक्ने व्यकीहरूले सफलताका साथ पढ्न सक्छ। उनिहरूको लक्ष अब आफूले पढेका कुरा बाट अर्थ बनाउने हो। उनिहरूले अभिव्यक्तीका साथ पढ्छन् र स्पष्ट रुपमा पढ्न व्याकरणको पालना गर्छन्। उनिहरू स्वतान्त्रिक रुपमा पढ्छन् र उनिहरूको बुझ्ने योग्यता बढ्छ।

कक्षा १ - ३ गणित

- तपाईंको बालकलाई हरेक दिन गणितमा के सिक्‍यो भन्न प्रोत्साहन गर्नुहोस्
- पढेको कुरा सुद्द गर्न गणितको खेल खेल्नुहोला
- आफ्नो जीवनमा गणितको स्थिती आउँदा आफ्नो बालक सँग बाँझुहोस् जस्तै लुगा पट्टाउदा आफ्नो बालकलाई "१२ जोर मोजामा कती मोजा छ?" वा फिर्ता पैसा गन्नुहोस्
- तपाईंको बालकले गणितको गृहकार्य गर्दा उनिहरूलाई सोध्नुहोला: यो समस्याले तिमीलाई के गर्न भनीरहेको छ? उत्तर पाउने बिचारको बर्णन गर।
- समस्याको चित्र कोर। के तिमीले यो समस्या को उत्तर पाउन (सिक्का, केराउ) सामाग्री चलाउन सक्छौं?

कक्षा ४ - ८ घर सहयोग निर्देशन पत्र - शिक्षा पढाई तहहरू

शिक्षा पढाई तहले तपाईंको बालकले कुन कक्षाको तहमा पढिरहेको छ संकेत गर्दछ। ४.५ को पढाई तह भएको खण्डमा तपाईंको बालकले ४ कक्षाको मध्य बर्ष तहमा पढिरहेको भन्छ। ८.० तह भएको खण्डमा तपाईंको बालकले ८ कक्षाको तहमा पढिरहेको भने बुझाउछ।

१.० – १.५ किताब र पाठहरू बुझ्न शिक्षकको सहयोग चाहिन्छ। उनिहरूले धेरै प्रयोग हुने शब्दहरू पढ्न सक्छ। विद्यार्थीहरू पाठ बुझ्नको लागि चित्रहरू प्रयोग गर्दछ। बुझ्नको लागि ठुलो अक्षरमा लेखेको पाठ चाहिन्छ।

२.०- २.५ पढ्ने विद्यार्थीहरू पाठ राम्रो सँग बुझ्न सक्छन्। विद्यार्थीहरूलाई पाठ बुझ्न शिक्षकको सहयोग चाहिन्छ। पढाईले विद्यार्थीहरूलाई मनोरन्जन, जानकारी प्राप्त गर्नु का साथ-साथै सम्झाउन सक्छ भन्ने कुरा विद्यार्थीहरूले बुझ्छन। विद्यार्थीहरूले कल्पना र तथ्य चिन्न सक्छन र पददा चित्रमा भर पर्नु पर्दैन। विद्यार्थीहरूले शब्द सिक्ने प्रक्रियामा त्येतो भर पर्नु पर्दैन। विद्यार्थीहरूले आँफैले पाठ बुझ्न सक्छन। विद्यार्थीहरूले विभिन्न किसिमको किताबहरू र पाठहरू चिन्न थाल्छन र लामो वाक्य भएका पाठहरू र बहुमुल्य शब्दकोश भएको पाठ पढ्न सक्छन्।

आफ्नो कक्षाको तहमा वा तह भन्दा माथि पढ्नु पर्ने भन्ने विद्यार्थीहरूको अपेक्षा हुन्छ

४. ० – ४. ५ विद्यार्थीहरूले विभिन्न पाठ बुझ्न सक्छन्। उनिहरूको पढाई चुप-चाप हुन्छ, उनिहरूले विभिन्न हृष्टिकोण बुझ्न सक्छन् र गाह्रो शब्दवा वाक्यको माने थाहा पाउन शब्द समाधान योग्यता चलाउन सक्छन्।

५.० – ५.५ विद्यार्थीहरूले विभिन्न पाठहरू बुझ्छन; यि पाठहरू लामो हुन्छ र कल्पनाको पाठ वा तथ्य पाठको बारे सोची आफ्नो विचार बनाउन सक्ने हुन्छन्।

६.० – ६.५ विद्यार्थीहरूले धेरै पाठहरू बुझ्न सक्ने हुन्छन। लामो पाठमा गाह्रो वाक्यहरू, अनुच्छेद, र गाह्रो शब्दहरू हुन्छ जुन विद्यार्थीहरूले बुझ्नुपर्ने र उत्तर दिनु पर्ने अपेक्षा गरिन्छ।

७.० – ७.५ गरीबी, युद्धा जस्ता महत्त्वपूर्ण विषयहरू बुझ्ने पाठहरू पढ्न सक्ने हुन्छ। पाठहरू लामो हुन्छ र गाह्रो शब्दहरू सम्मिलित गरेको हुन्छ र अनुच्छेदहरू बुझ्नु पर्ने हुन्छ र व्याख्या गर्नु पर्ने हुन्छ।

८.० – ८.५ विद्यार्थीहरूले पूर्ण रूपमा पाठहरू बुझ्छन। पढाई शान्तमा गरिन्छ। गल्ती बिना पढाई हुन्छ। कथामा विभिन्न चरित्र भएको व्यक्तिहरू हुन्छ र विभिन्न रुपमा बुझिन्छ।

९.०– १०.० सजिलै सँग पढ्न सक्ने यस्को व्याख्या हेर्नुहोस्

<p>कक्षा ४ - ८ पढाई</p>	
<ul style="list-style-type: none">घरमा धेरै पढ्ने सामाग्री भएको पुस्तकालय बनाउने कथाहरूको बारे प्रश्न सोध्ने: "अगाडी, मध्यमा र अन्तमा के भयो?" किताब, पत्रीका र ईन्टरनेटमा भएका लेखहरू पढ्नको लागि छ्न्ने।. पत्रीका पढ्नुहोस् र हालका घटनाहरूको बारे छलफल गर्नुहोस्। बालकलाई अफुले खुशी र जानकारीकोलागी पढेको देखाउनुहोस् (पत्रीका,कविता) सार्वजनिक पुस्तकालयमा नियमित रुपमा जानुहोस् टि.भि र छिमेक मा भएका बिज्ञापनहरूको बारे छलफल र विश्लेषन गर्नुहोस् र (यो के कुराको बिज्ञापन हो?)	
<p>कक्षा ४ - ८ गणित</p>	
<ul style="list-style-type: none">खाना बनाउदा मात्राको नाप गर्ने जस्तै आफ्नो दैनिक जीवनको कृयाकलापमा तपाईंको बालकले गणितको योग्यता चलाउन सक्ने मौका खोज्नुहोस्. समय तालिका चलाई, सेप्टाका सबवे, रेल र बसहरूमा आफ्नो यात्रामा जाने योजना बनाउनुहोस् किनमेल गर्न जाँदा आफ्नो बालकलाई गणितको प्रयोग गर्न प्रोत्साहन दिनुहोस् खेलकुद मा प्रयोगहुने जानकारी पता लगाउन गणितको प्रयोग गर्नुहोस् आफ्नो बालकलाई नक्शामा मार्ग खोज्ने र गन्तव्यको दिशा खोज्ने प्रक्रियामा सम्मिलित गर्नुहोस्. आफ्नो छिमेक र घरमा ज्यामिती का अकारहरू पत लगाउनुहोस् आफ्नो बालकलाई गलैचाको नाप जस्ता घरका मर्मत कृयाकलापमा सम्मिलित गर्नुहोस्	

<p>अवधारणा हुन सक्ने खतरा</p>
<p>कक्षा पास हुन सक्ने खतरामा भएका विद्यार्थीहरूलाई वर्षको दोस्रो र तेस्रो भागमा चिन्नाइन्छ। अन्तिम रिपोर्ट कार्डमा विद्यार्थी पास भएको सन्केत गरिन्छ।</p>

<p>कक्षा १</p>
<p>गणित वा पढाईमा D वा Fआएका विद्यार्थीहरूलाई पास हुन बाट रोक्न सकिन्छ</p>
<p>कक्षा २ - ७</p>
<p>गणित वा पढाई वा बिज्ञानमा D वा Fआएका विद्यार्थीहरूलाई पास हुन बाट रोक्न सकिन्छ</p>
<p>कक्षा ८</p>
<p>गणित वा पढाई बिज्ञानमा वा सामाजिक शिक्षा D वा Fआएका विद्यार्थीहरूलाई पास हुन बाट रोक्न सकिन्छ</p>